

А. Бортник

ТИПЫ ЛЕГЕВФЕМИЗМОВ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ НОВОСТНОМ ДИСКУРСЕ

Современное медиаполе является сферой с повышенной ответственностью за сообщаемое, поскольку существует опасность нанести вред публичным высказыванием, что может повлечь правовую ответственность. Поэтому журналисты используют специальные стратегии ухода от коммуникативных рисков, в частности *легевфемизацию*, под которой в языкознании понимается стратегия минимизации коммуникативно-правовых рисков посредством использования завуалированных формулировок и скрытых оценок. Материалом нашего исследования послужили новостные статьи из газеты The Guardian.

Установлено, что для реализации стратегии легевфемизации применяется ссылка на непроверенный источник информации, вербализованная посредством конструкции с семантикой слухов: ... *whispers from Downing Street suggest a mood of panic and a continuing lack of answers to the sharpest fall in living standards since records began* (27.03.2022). Дискурсивный маркер с эффектом хэджирования позволяет замаскировать оценочное суждение как исходящее от неverified источников с Даунинг Стрит, и как следствие снизить ответственность журналиста за сообщаемое.

В дополнение к указанной выше тактике, англоязычные журналисты используют тактику «затемнение денотата» при выстраивании полемики с предполагаемым оппонентом: ... *Britain is not nearly as divided and rancorous as some people would have us believe, and that the pandemic proved it* (27.03.2022). В таком случае используются субъектно-предикатные конструкции с неопределенным местоимением в качестве субъекта. Для затемнения референта, не подлежащего идентификации читателем, неопределенные местоимения употребляются в сочетании с существительными широкой семантики или автономно: *Some may find these stories comforting...* (28.03.2022). В последнем примере тактика «манифестации чужой субъективности» репрезентована посредством оценочного прилагательного *comforting*, которое подается от имени некоторых гипотетических субъектов, а не как авторское оценочное суждение.

Таким образом, в англоязычном новостном дискурсе в рамках стратегии легевфемизации используются следующие тактики: ссылка на непроверенный источник информации, затемнение денотата, манифестация чужой субъективности. В качестве легевфемизмов выступают конструкции с семантикой слухов, субъектно-предикатные конструкции с неопределенным местоимением в качестве субъекта и модального глагола в предикатном компоненте, оценочные лексические единицы в сочетании с субъектной номинацией, отличной от адресанта. Основными прагматическими функциями использования легевфемизмов являются создание эффекта хэджирования, маскировка собственного оценочного суждения, выстраивание полемики с гипотетическим оппонентом.